

**Байрон в русских переводах 1810-х – 1860-х годов:
библиографический указатель***

(Отдельные издания.

Публикации в периодической печати, альманахах, сборниках)

Составили А. С. Бодрова, А. И. Мартыненко, С. А. Степина

Настоящий указатель охватывает корпус русских переводов произведений Дж. Г. Байрона, опубликованных в периодике и отдельными изданиями в 1810-е – 1860-е годы. Хронологические границы корпуса определены, с одной стороны, появлением первого русского перевода из Байрона (1815) и – с другой – временем выхода представительных «Сочинений лорда Байрона в переводах русских поэтов, изданных под редакцией Ник. Вас. Гербеля» (Т. 1–5. СПб., 1864–1866), подводящих итог разветвленной переводческой традиции.

Для каждой публикации дается полное библиографическое описание, а также приводится название английского оригинала, которое помещено в квадратных скобках после библиографических данных.

Внутри года сначала описываются отдельные издания (если таковые были), а затем публикации в периодике, расположенные по алфавиту переводчиков. Неустановленные переводчики введены в указатель как [Аноним].

1815

- 1) [Аноним] Морской разбойник, в трех песнях, сочинение Лорда Бирона (The Corsair, A Tale, и проч., и проч.). Лондон. 1814. Извлечение // Российский Музеум. 1815. № 1. С. 37-42 (Б. п.) [“The Corsair“].

1820

- 2) Вяземский П. А. Португальская песня (“Когда меня прижав к груди рукою гибкой...”) // Сын отечества. 1820. Ч. 60. № 12. С. 268 (Б. п., с пометой: Варшава) [“From the Portuguese”].
- 3) Каченовский М. Т. Осада Коринфа / Пер. с фр. К[аченовского] // Вестник Европы. 1820. Ч. 113. № 20. С. 241-262; Ч. 114. № 21. С. 3-23 (Подпись: К.) [“The Siege of Corinth“].

1821

- 4) Выбор из сочинений Лорда Бейрона, переведенных с французского [Осада Коринфа; Калмар и Орла; Мазепа; Джяур; Абидосская невеста] / Издал

* Работа осуществлена при поддержке гранта Президента Российской Федерации для государственной поддержки молодых российских ученых – кандидатов наук (Конкурс МК-2017); проект МК-3255.2017.6 «“Вторая волна” русского байронизма: рецепция творчества Дж. Г. Байрона в России в конце 1830-х – 1860-е гг.».

М. Каченовский. М., 1821 [“The Siege of Corinth”. – “The Death of Calmar and Orla”. – “Mazeppa”. – “The Giaour”. – “The Bryde of Abydos”].

- 5) [Аноним] Оскар Альвский. Повесть. Пер. с фр. NN [В прозе] // Вестник Европы. 1821. Ч. 121. № 21. С. 16-31 (Подпись: NN) [“Oscar of Alva“].
- 6) [Аноним] Отрывок из поэмы: Шиллонский узник Лорда Байрона [В прозе, с фр.] // Соревнователь. 1821. Ч. 15. Кн. 3. С. 299-310 (Подпись: Н. Ф.) [“The Prisoner of Chillon“].
- 7) Каченовский М. Т. Мазепа. Пер. с фр. [В прозе] К[аченовского] // Вестник Европы. 1821. Ч. 116. № 1. С. 3-32 (Подпись: К.) [“Mazeppa“].
- 8) Каченовский М. Т. Калмар и Орла. Пер. с фр. (Из сочинения Лорда Байрона) (Подражание Оссиану) // Вестник Европы. 1821. Ч. 117. № 5. С. 3-12 (Б. п.) [“The Death of Calmar and Orla“].
- 9) Каченовский М. Т. Джяур. Отрывки из одной Турецкой повести [В прозе] // Вестник Европы. 1821. Ч. 119. № 15. С. 165-179; № 16. С. 249-269; № 17. С. 3-20 (Б. п.) [“The Giaour“].
- 10) Каченовский М. Т. Абидосская невеста. Турецкая повесть [В прозе] // Вестник Европы. 1821. Ч. 120. № 18. С. 81-105; № 19. С. 161-179; № 20. С. 241-258 (Б. п.) [“The Bride of Abydos“].
- 11) Сомов О. М. К Мирзе: Отрывок из поэмы: Ирнер, сочинение Лорда Байрона. (“Надежда, дочь небес, вчера одно мгновенье...”) // Благонамеренный. 1821. Ч. 15. № 16. С. 211-212 (Подпись: О. Сомов) [“Irner“].

1822

- 12) Джяур, отрывки турецкой повести. Из сочинений Лорда Байрона. В стихах / Перевел Н. Р. М., 1822. [“The Giaour”].
- 13) Шильонский узник, поэма лорда Байрона / Пер. с англ. В. Ж<уковского>. СПб., 1822. [“The Prisoner of Chillon“].

- 14) Бестужев Н. А. Паризина, историческое происшествие (Из Лорда Байрона) // Соревнователь. 1822. Ч. 17. Кн. 3. С. 290-310 (Подпись: Николай Бестужев) [“Parisina“].
- 15) Глинка Ф. Н. Тьма (Из Байрона) [В прозе] // Соревнователь. 1822. Ч. 17. Кн. 2. С. 159-164 (Подпись: Фед. - Глин. -) [“Darkness“].
- 16) Гнедич Н. И. Арфа Давида (Подражание Байрону) (“Разорваны струны на арфе забвенной...”) // Вестник Европы. 1822. Ч. 112. № 3. С. 176-177 (Подпись: Н. Г-ча) [“The Harp the Monarch Minstrel Swept“].
- 17) Козлов И. И. К С-е (“Когда над сонною рекой...”) // Новости литературы. 1822. Кн. 1. № 12. С. 191-192 (Подпись: И. Козлов) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 18) Сомов О. М. Мрак. Пер. с фр. О. Сомова [В прозе] // Благонамеренный. 1822. Ч. 17. № 3. С. 122-126 (Подпись: О. Сомов) [“Darkness“].

- 19) Яковлев М. А. К Лине (Подражание Лорду Байрону) (“В часы любви, в часы забав...”) // Благонамеренный. 1822. Ч. 17. № 9. С. 353 (Подпись: М-л Яковлев).

1823

- 20) Вяземский П. А. Стихи в альбом, из Байрона (“Как надпись хладная на камне гробовом...”) // Дамский журнал. 1823. Ч. 1. № 1. С. 29 (Подпись: Князь Вяземский) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 21) Гнедич Н. И. Арфа Давида (“Разорваны струны на арфе забвенной...”) // Новые Аониды на 1823 год. М., 1823. С. 3-4 (Подпись: Н. Г-ч) [“The Harp the Monarch Minstrel Swept“].
- 22) Жуковский В. А. Младший брат Бонивара: Из Шильонского узника (“Из нас троих я старший был!...” // Новые Аониды на 1823 год. М., 1823. С. 110-111 (Б. п.; в оглавлении: Жуковский) [“The Prisoner of Chillon“].
- 23) Жуковский В. А. Смерть младшего брата: Из Ш. узника (“Но он - наш милый, лучший цвет...”) // Новые Аониды на 1823 год. М., 1823. С. 113-118 (Б. п.; в оглавлении: Жуковский) [“The Prisoner of Chillon“].
- 24) Жуковский В. А. Воздушный гость Бонивара: Из Ш. узника (“Вдруг луч незапный посетил...”) // Новые Аониды на 1823 год. М., 1823. С. 125-127 (Б. п.; в оглавлении: Жуковский) [“The Prisoner of Chillon“].
- 25) Жуковский В. А. Взгляд узника на небо: Из Ш. («Мир стал чужой мне; жизнь пуста!...») // Новые Аониды на 1823 год. М., 1823. С. 134-136 (Б. п.; в оглавлении: Жуковский) [“The Prisoner of Chillon“].
- 26) Козлов И. И. В альбом *** («Когда над сонною рекой...») // Новости литературы. 1823. Кн. 3. № 12. С. 188-189 (Подпись: И. Козлов) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 27) Козлов И. И. К звезде, в бессонную ночь, из Байрона (“Звезда, приветный свет тоски моей!...” // Новости литературы. 1823. Кн. 3. № 12. С. 188 (Подпись: И. Козлов) [“Sun of the Sleepless“].
- 28) Козлов И. И. Леандрова ночь (С Английского) (“Вздыхался Геллеспонт грозою...”) // Новости литературы. 1823. Кн. 4. № 24. С. 175-176 (Подпись: И. Козлов) [“The Bride of Abydos “].
- 29) Козлов И. И. Прости. Элегия Лорда Байрона на разлучение супругов / Пер. англ. («Прости! И если так судьбой...») // Сын отечества. 1823. Ч. 85. № 18. С. 182-184 (Подпись: Иван Козлов) [“Fare Thee Well“].
- 30) Лузанов Г. И. В альбом (“Как путник меж гробов невольно взор склоняет...”) // Благонамеренный. 1823. Ч. 23. № 17. С. 361 (Подпись: Г. Лузанов) [“Lines Written in an Album at Malta“].

1824

- 31) [Аноним] Прости. Элегия из Байрона [В прозе] // Дамский журнал. 1824. Ч. 7. № 18. С. 202-205 (Подпись: Е..на М.....ва) [“Fare Thee Well“].

- 32) Баккаревич С. Еврейские стихотворения из Лорда Байрона. Песнь пленных иудеев. (“Оплачьте забытых в стране отдаленной!..”) // Русский вестник. 1824. Кн. 3. С. 57-58 (Подпись: С. Б.к.р.в.чь) [“Oh, Weep for Those“].
- 33) Баккаревич С. Еврейские стихотворения из Лорда Байрона. Саул (“Стон призывный пробудил...”) // Русский вестник. 1824. Кн. 3. С. 56-57 (Подпись: С. Б.к.р.в.чь) [“Saul“].
- 34) Баккаревич С. Еврейские стихотворения из Лорда Байрона. Уже нет ее! (“Не пышный памятник сокроет милый прах!..”) // Русский вестник. 1824. Кн. 3. С. 58-59 (Подпись: С. Б.к.р.в.чь) [“Oh, Snatched away in Beauty's Bloom“].
- 35) Воейков А. Ф. (?) Мазепа (Из сочинений Лорда Байрона) [В прозе] // Новости литературы. 1824. Кн. 10. Ноябрь. С. 9-33 (Б. п.) [“Mazepa“].
- 36) Воейков А. Ф. (?) Осада Коринфа (Из сочинений Лорда Байрона) [В прозе] // Новости литературы. 1824. Кн. 9. Сентябрь. С. 97-128 (Б. п.) [“The Siege of Corinth“].
- 37) Воейков А. Ф. (?) Оскар д'Альва. Повесть [В прозе] (Из сочинений лорда Байрона) // Новости литературы. 1824. Кн. 9. Август. С. 76-89 (Подпись: В.) [“Oscar of Alva“].
- 38) Вяземский П. А. Стихи в альбом, из Байрона («Как надпись хладная на камне гробовом ...») // Новости литературы. 1824. Кн. 7. № 3. С. 46 (Подпись: Князь Вяземский) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 39) Григорьев В. Н. Чувства плененного певца (“Тоскуя сидел я на бреге потока...”) // Соревнователь. 1824. Ч. 25. Кн. 1. С. 52-53 (Подпись: В. Григорьев) [“By the Rivers of Babylon“].
- 40) Григорьев В. Н. Жалобы израильтян (Из Байрона) (“Веселая серна, не зная цепей...”) // Соревнователь. 1824. Ч. 25. Кн. 3. С. 253-254 (Подпись: В. Григорьев) [“The Wild Gazelle“].
- 41) Олин В. Н. Романс Медоры. Из 1-й песни Байроновой поэмы: Корсар, the Corsair (“Сокрыта навсегда любовь в душе моей...”) // Литературные листки. 1824. Ч. 1. № 1. С. 23-24 (Подпись: О.) [“The Corsair“].
- 42) Яковлев М. А. Паризина. Историческая повесть (Из сочинений Лорда Байрона) [В прозе] // Новости литературы. 1824. Кн. 9. Октябрь. С. 163-180 (Подпись: Я.) [“Parisina“].

1825

- 43) [Аноним] К Тирзе. Элегия Лорда Байрона. С фр. Хр-ъ [В прозе] // Благонамеренный. 1825. Ч. 30. № 18. С. 164-166 (Подпись: Хр-ъ).
- 44) [Аноним] К Тирзе. Вторая элегия Лорда Байрона. С фр. Х. [В прозе] // Благонамеренный. 1825. Ч. 30. № 21. С. 261-262 (Подпись: Х.).
- 45) [Аноним] Прости. Элегия лорда Байрона [В прозе] // Благонамеренный. 1825. Ч. 30. № 22. С. 273-276 (Подпись: Х.) [“Fare thee well“].
- 46) [Аноним] Еще элегия лорда Байрона [В прозе] // Благонамеренный. 1825. Ч. 30. № 23. С. 316-319 (Подпись: Н.).
- 47) [Аноним] Марии. Из сочинений лорда Байрона [В прозе] // Благонамеренный. 1825. Ч. 30. № 24. С. 364-366 (Подпись: Н.).

- 48) [Аноним] Стансы. Из сочинений лорда Байрона [В прозе] // Благонамеренный. 1825. Ч. 30. № 25-26. С. 378-381 (Подпись: Н.).
- 49) Бистром А. В альбом (Подражание Байрону) (“Как имя скрытого под гробовой доской...”) // Благонамеренный. 1825. Ч. 31. № 27-28. С. 37 (Подпись: А. Б.стр.м) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 50) Бистром А. В альбом Ф. А. Б-вой (Подражание Лорду Байрону) (“Как имя на доске холодной, гробовой...”) // Московский телеграф. 1825. Ч. 4. № 15. Отд. 2. С. 233 (Подпись: А. Бистром) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 51) Вяземский П. А. Нью-Стидское аббатство [Статья, содержащая отрывок из “Дон-Жуана”] [В прозе] // Московский телеграф. 1825. Ч. 5. № 20. Отд. 2. С. 343-354 (Подпись: В.) [“Don Juan“].
- 52) Глебов Д. П. К луне, подражание Байрону (“Тебя, задумчиво светило...”) // Новости литературы. 1825. Кн. 14. Октябрь. С. 64 (Подпись: Д. Гл.) [“Sun of the Sleepless“].
- 53) Глебов Д. П. К луне, подражание Байрону (“Тебя, задумчиво светило...”) // Сын отечества. 1825. Ч. 100. № 7. С. 301 (Подпись: Дмитрий Глебов) [“Sun of the Sleepless“].
- 54) Козлов И. И. Отрывки из поэмы Байрона: Абидосская невеста (Песнь первая). X-XI (“Задумчиво сидел Селим...”) // Соревнователь. 1825. Ч. 29. № 3. С. 290-294 (Подпись: И. Козлов) [“The Bride of Abydos“].
- 55) Козлов И. И. Стихи, написанные лордом Байроном в альбом одной молодой итальянской графине, за несколько недель до отъезда своего в Миссолунги (“Когда и мрак, и сон в полях...”) // Новости литературы. 1825. Кн. 11. Март. С. 150-151 (Подпись: Иван Козлов).
- 56) Козлов И. И. Добрая ночь (“Прости, прости, мой край родной!..”) // Северные цветы на 1825 год. СПб., 1825. С. 269-273 (Подпись: И. Козлов) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 57) Козлов И.И. Абидосская невеста (Отрывок из песни второй) (“Над Геллеспонтом ветр шумит...”) // Московский телеграф. 1825. Ч. 5. № 19. Отд. 2. С. 250-252 (Подпись: И. Козлов) [“The Bride of Abydos“].
- 58) Кудряшев П. М. Оскар д’Альва. Повесть (“Светило ночное лучи разливают...”) // Благонамеренный. 1825. Ч. 30. № 18. С. 137-152 (Подпись: Петр Кудряшев) [“Oscar of Alva“].
- 59) Маркевич Н. А. Мелодия, Из сочинений Лорда Байрона (“Недавно видел я, как улыбалась ты...”) // Новости литературы. 1825. Кн. 11. Январь. С. 36 (Подпись: Маркевич) [“I Saw Thee Weep“].
- 60) Маркевич Н. А. Мелодия. Из Лорда Байрона. (“Когда хлад смерти прекратит...”) // Новости литературы. 1825. Кн. 12. Апрель. С. 55-56 (Подпись: Маркевич) [“When Coldness Wraps This Suffering Clay“].
- 61) Маркевич Н. А. Мелодия II (Из Лорда Байрона) (“Она идет, идет, – блистая красотой...”) // Новости литературы. 1825. Кн. 12. Май. С. 140 (Подпись: Маркевич) [“She Walks in Beauty“].

- 62) Маркевич Н. А. Два отрывка из “Паризины”, поэмы Лорда Байрона (“Вот час, в который угасает...”) // Новости литературы. 1825. Кн. 13. Сентябрь. С. 176 (Подпись: Н. Маркевич) [“Parisina“].
- 63) Маркевич Н. А. Два отрывка из “Паризины”, поэмы Лорда Байрона (“Но не паденье водопада...”) // Новости литературы. 1825. Кн. 13. Сентябрь. С. 176-177 (Подпись: Н. Маркевич) [“Parisina“].
- 64) Маркевич Н. А. Два отрывка из “Паризины”, поэмы Лорда Байрона (“И Паризину он объемлет...”) // Новости литературы. 1825. Кн. 14. Октябрь. С. 71-72 (Подпись: Н. Маркевич) [“Parisina“].
- 65) Маркевич Н. А. Два отрывка из “Паризины”, поэмы Лорда Байрона (“Возле него, как он, немая...”) // Новости литературы. 1825. Кн. 14. Октябрь. С. 72-73 (Подпись: Н. Маркевич) [“Parisina“].
- 66) Яковлев М. А. Сетование Тасса (Из Лорда Байрона) [В прозе] // Новости литературы. 1825. Кн. 11. Февраль. С. 73-81 (Подпись: Я.) [“The Lament of Tasso“].
- 67) Яковлев М. А. (?) Тьма [В прозе] // Новости литературы. 1825. Кн. 12. Июнь. С. 172-175 (Подпись: Я.) [“Darkness“].
- 68) Яковлев М. А. (?) Корсар. Песнь первая [В прозе] // Новости литературы. 1825. Кн. 14. Октябрь. С. 42-63 (Подпись: Я.) [“The Corsair“].
- 69) Яковлев М. А. (?) Корсар. Песнь вторая [В прозе] // Новости литературы. 1825. Кн. 14. Ноябрь. С. 89-111 (Подпись: Я.) [“The Corsair“].

1826

- 70) Невеста Абидосская. Турецкая повесть лорда Байрона / Перевел с англ. Иван Козлов. СПб., 1826 [“The Bryde of Abydos”].

- 71) Глебов Д. П. Оскар Альвский (“На свод лазоревых небес...”) // Новости литературы. 1826. Кн. 17. Ноябрь - декабрь. С. 216-224 (Подпись: Дм. Гл.) [“Oscar of Alva“].
- 72) Козлов И. И. Еврейская мелодия (“Бессонного солнце, в тумане луна!..”) // Северные цветы на 1826 год. СПб., 1826. Отд. 2. С. 115 (Иван Козлов) [“Sun of the Sleepless“].
- 73) Маркевич Н. А. Веллино (“Я видел Веллино: с утесистых высот...”) // Московский телеграф. 1826. Ч. 8. № 7. Отд. 2. С. 82-84 (Ник. Маркевич) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 74) Полежаев А. И. Оскар Альвский (Из Байрона) // Сочинения в прозе и стихах. Труды Общества любителей российской словесности при Московском университете. М., 1826. Ч. 6. С. 248-269 (подпись: А. Полежаев) [“Oscar of Alva“].
- 75) Ротчев А. Г. Мелодия, подражание Байрону («Как утренней порой...») // Московский телеграф. 1826. Ч. 10. № 16. Отд. 2. С. 135 (Подпись: Ротчев) [“I Saw Thee Weep“].

- 76) Ротчев А. Г. Разбитие Сеннахерима (“Как грозный вихрь на нас летят...”) // Московский телеграф. 1826. Ч. 7. № 2. С. 56-58 (Подпись: Ротчев) [“The Destruction of Sennacherib“].
- 77) Ротчев А. Г. Песнь Грека. Подражание Байрону из Дон-Жуана (“Страна, где Делос красотой...”) // Урания. М., 1826. С. 191-193 (Подпись: Ротчев) [“Don Juan“].
- 78) Созонович Ф. Смерть Кальмара и Орлы. Подражание Оссиану Макферсона. Пер. с англ. // Сын отечества. 1826. Ч. 105. № 4. С. 331-339 (Подпись: Ф. Созонович) [“The Death of Calmar and Orla “].
- 79) Шкляревский П. П. Лакин-и-Гер (Из Байрона) (“Сокройтесь от взоров, поляны с цветами...”) // Календарь муз на 1826-й год. СПб., 1826. Отд. 2. С. 133-137 (Подпись: П. Шкляревский) [“Lachyn-y-Qair“].
- 80) Яковлев М. А. (?) Гяур [В прозе] // Новости литературы. 1826. Кн. 17. Сентябрь-октябрь. С. 114-154 (Подпись: Я.) [“The Giaour“].
- 81) Яковлев М. А. (?) Корсар. Песнь третья [В прозе] // Новости литературы. 1826. Кн. 15. Январь. С. 1-28 (Подпись: Я.) [“The Corsair “].
- 82) Яковлев М. А. (?) Лара (Из Лорда Байрона). Песнь первая [В прозе] // Новости литературы. 1826. Кн. 15. Март. С. 110-134 (Подпись: Я.) [“Lara“].
- 83) Яковлев М. А. (?) Лара (Из Лорда Байрона). Песнь вторая [В прозе] // Новости литературы. 1826. Кн. 16. Апрель. С. 19-39 (Подпись: Я.) [“Lara“].

1827

- 84) Корсер, романтическая трагедия в 3-х действиях, с хором, романсом и двумя песнями, турецкою и аравийскою, заимствованная из английской поэмы Лорда Байрона, под названием: The Corsair. Сочинение В. Н. Олина. СПб., 1827. [“The Corsair“].
- 85) Паризина. Историческая повесть Лорда Байрона / Вольный перевод В. Вердеревского. СПб., 1827 [“Parisina“].

- 86) Вронченко М. П. Сон (“В нас жизнь двойка: сон имеет мир свой...”) // Московский телеграф. 1827. Ч. 15. № 12. Отд. 2. С. 129-136 (Подпись: М. В.) [“The Dream“].
- 87) Вронченко М. П. Хор духов (Из Байронова Манфреда: When the moon is on the wave) / Пер. с англ. (“В час ночной, когда луной...”) // Московский телеграф. 1827. Ч. 15. № 10. Отд. 2. С. 57-59 (Подпись: М. В-о) [“Manfred“].
- 88) Вронченко М. П. Отрывки из Байронова сочинения: Манфред (Действие 1-е, явление 2-е) (“Напрасно все; оставленный духами...”) // Московский телеграф. 1827. Ч. 17. № 18. Отд. 2. С. 65-72 (Подпись: М.В.) [“Manfred“].
- 89) Глебов Д. П. Сон (Из Байрона) (“Друзья, внимайте: чудный сон!...”) // Северные цветы на 1827 год. СПб., 1827. С. 322-328 (Подпись: Дмитрий Глебов) [“The Dream“].
- 90) Козлов И. И. Ночь в замке Лары (из Лорда Байрона) (“Настала ночь, небесный свод в звездах...”) // Славянин. 1827. Ч. 2. № 14. Отд. 2. С. 26-30 (Подпись: Иван Козлов) [“Lara“].

- 91) Ознобишин Д. П. She Walks in Beauty (Еврейская мелодия лорда Байрона) (“Она идет, сияя красотой...”)// Северная лира на 1827 год. М., 1827. С. 51-52 (Подпись: Ознобишин) [“She Walks in Beauty“].
- 92) Пушкин В. Л. Отрывок. Подражание Байрону (“Вот час, когда вечерний соловей...”)// Литературный музей на 1827 год. М., 1827. С. 277–278 (Подпись: В. Пушкин).
- 93) Тютчев Ф. И. В альбом друзьям (Из Л. Байрона) (“Как медлит путника вниманье...”)// Северная лира на 1827 год. М., 1827. С. 441 (Подпись: Ф. Тютчев.) [“Lines Written in an Album at Malta“].

1828

- 94) Манфред, драматическая поэма в трех действиях. Сочинение Лорда Байрона / Перевел с английского М.В<ронченко>. СПб., 1828. [“Manfred”].

- 95) [Аноним] В альбом (Подражание Байрону) (“Как холодный камень гробовой...”)// Дамский журнал. 1828. Ч. 23. № 14. С. 76 (Подпись: ***) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 96) Батюшков К. Н. Элегия (“Есть наслаждение и в дикости лесов...”)// Северные цветы на 1828 год. СПб., 1828. Отд. 2. С. 23 (Подпись: К. Батюшков) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 97) Богданов Д. Лакин-и-Гер (“Сокройтесь от очей, веселые картины...”)// Сын отечества. 1828. Ч. 120. № 15. С. 268-271 (Подпись: Д. Богданова) [“Lachun-y-Qair“].
- 98) Бороздна И. П. Видение Валтазара (Вольный перевод из "Еврейских мелодий" Байрона) (“На троне Царь. Среди палат...”)// Московский телеграф. 1828. Ч. 19. № 2. С. 193-195 (Подпись: И. Бороздна) [“Vision of Belshazzar“].
- 99) Вронченко М. П. Мрак (Из Байрона) (“Я видел сон, не вовсе бывший сном...”)// Атеней. 1828. Ч. 2. № 6. С. 150-152 (Подпись: Вронченко) [“Darkness“].
- 100) Загорский М. П. Колмар и Орла. Поэма. Из лорда Байрона (“Как нашей юности минувшей дни нам милы!...”)// Славянин. 1828. Ч. 8. № 51. Отд. 2. С. 451-460 (Подпись: Загорский) [“The Death of Calmar and Orla“].
- 101) Киров А. Еврейская мелодия, из Байрона // Славянин. 1828. Ч. 7. № 39. Отд. 2. С. 505-506 (Подпись: А. Киров) [“The Wild Gazelle“].
- 102) Киров А. Еврейская мелодия, из Байрона («Душа моя мрачна! играй, певец молодой...»)// Славянин. 1828. Ч. 8. № 41. Отд. 2. С. 67-68 (Подпись: А. Киров) [“My Soul Is Dark“].
- 103) Киров А. Еврейская мелодия, из Байрона («О ты, увядшая во цвете юных дней...»)// Славянин. 1828. Ч. 8. № 42. Отд. 2. С. 105 (Подпись: А. Киров) [“Oh, Snatched away in Beauty's Bloom“].
- 104) Киров А. Еврейская мелодия, из Байрона («Я зрел тебя – твой взор прелестный...»)// Славянин. 1828. Ч. 8. № 44. Отд. 2. С. 191 (Подпись: А. Киров) [“I Saw Thee Weep“].

- 105) Козлов И. И. Обворожение (Из Лорда Байрона). Князю П. А. Вяземскому («Когда луна сребрит поток...») // Невский альманах на 1828 год. СПб., 1828. С. 347-350 (Подпись: Иван Козлов) [“Manfred“].
- 106) Кудряшев П. М. Оскар Альвский. Повесть («Светило ночное лучи разливают...») // Вестник Европы. 1828. № 4. С. 265-278 (Подпись: П. Кудряшев) [“Oscar of Alva“].
- 107) Маркевич Н. А. Ночь в Венеции: (из трагедии Лорда Байрона) (“Я отдохну. Я утомлен...”) // Московский телеграф. 1828. Ч. 19. № 3. С. 324-327 (Подпись: Н. Маркевич) [“Marino Faliero“].
- 108) Облеухов Д. А. Манфред (“Лампада гаснет – здесь и вне...”) // Московский вестник. 1828. Ч. 8. № 7. С. 241-289 (Подпись: О.) [“Manfred“].

1829

- 109) Лара. Повесть в стихах, сочинение лорда Байрона / Пер. Александра Носкова. М., 1829 [“Lara“].
- 110) Паризина. Историческая повесть Лорда Байрона / Вольный перевод Н. Карцова. М., 1829 [“Parisina“].

- 111) [Аноним] Дон Жуан. 14 песня. Пер. с англ. Ш. [В прозе] // Московский телеграф. 1829. Ч. 25 № 1. С. 38-54; № 2. С. 179-195 (Подпись: Ш.) [“Don Juan“].
- 112) Маркевич Н. Отрывок из поэмы “Дон Жуан” (“Героя нужно мне; но, странно!...”) // Московский телеграф. 1829. Ч. 26. № 7. С. 248-256 (Подпись: Н. Маркевич) [“Don Juan“].
- 113) Полежаев А. И. Видение Валтасара (“Царь на троне сидит...”) // Московский телеграф. 1829. Ч. 25. № 2. Отд. 1. С. 175-176 (Б. п.) [“Vision of Belshazzar“].
- 114) Ротчев А. Г. Тьма (Из Лорда Байрона) (“Сон дивный посетил меня...”) // Северные цветы на 1829 год. СПб., 1829. Отд. 2. С. 137-141 (Подпись: Ротчев) [“Darkness“].
- 115) Струйский Д. Ю. Отрывок из поэмы Лорда Байрона: Гиаур («Не бьются спящие валы...») // Галатей. 1829. Ч. 4. № 19. С. 175-181 (Подпись: Трилунный) [“The Giaour“].
- 116) Шереметьевский П. Отрывок из повести лорда Байрона: Гяур («Солнце к западу склонилось...») // Зимцерла. М., 1829. Отд. 2. С. 30-42 (Подпись: П. Шереметьевский) [“The Giaour“].

1830

- 117) [Аноним] Прощальная песнь («Прости, родимая страна...») // Вестник Европы. 1830. № 4. С. 267-270 (Подпись: А. С.) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 118) [Аноним] Оскар Альвский. Повесть // Дамский журнал. 1830. Ч. 32. № 40. С. 1-9 (Подпись: ...в) [“Oscar of Alva“].
- 119) Гаркуша В. Турецкая элегия (Подражание Байрону) («Я арфу дал тебе – царицу песней славы...») // Подснежник на 1830 год. СПб., 1830. С. 93–94 (Подпись: В. Гаркуша).

- 120) Козлов И. И. Из Байронова «Дон Жуана» (Вольное подражание) («О, любо нам! Как месяц полный...») // Северные цветы на 1830 год. СПб., 1830. Отд. 2. С. 106 (Подпись: И. Козлов) [“Don Juan“].
- 121) Козлов И. И. Явление Франчески (Из осады Коринфа). Лорда Бейрона («Он у столба на камень сел...») // Невский альманах на 1830 год. СПб., 1830. С. 157-165 (Подпись: Иван Козлов) [“The Siege of Corinth“].
- 122) Ободовский П. Г. Глас мщения (Подражание Байрону) («Вельблюд Араба пьет из Иордана...») // Галатей. 1830. Ч. 12. № 8. С. 77-78 (Подпись: Ободовский) [“On Jordan's Banks“].
- 123) Ободовский П. Г. Глас мщения (Подражание Байрону) («Вельблюд Араба пьет из Иордана...») // Невский альманах на 1830 год. СПб., 1830. С. 226 (Подпись: П. Ободовский) [“On Jordan's Banks“].
- 124) Струйский Д. Ю. Отплытие Чайльд-Гарольда (Из Байрона) («Никто Гарольда не любил...») // Литературная газета. 1830. Т. 1. № 35. С. 279-280 (Подпись: Трилунный) [“Child Harold's Pilgrimage“].
- 125) Струйский Д. Ю. Отрывок из Гьяура («Утес над бездною висит...») // Галатей. 1830. Ч. 18. № 39. С. 82-85 (Подпись: Трилунный) [“The Giaour“].
- 126) Щастный В. Н. Умирающий гладиатор. Из IV песни Байронова Чайльд-Гарольда («Я зрю бойца. Поверженный во прах...») // Невский альманах на 1830 год. СПб., 1830. С. 397-398 (Подпись: В. Щастный) [“Child Harold's Pilgrimage“].

1831

- 127) Невеста Абидосская. Турецкая повесть лорда Байрона / Перевел с англ. Иван Козлов. [2-е изд.] СПб., 1831 [“The Bryde of Abydos”].

- 128) [Аноним] Записки Лорда Байрона, изданные Томасом Муром. Том четвертый («Подпавший рано под владычество чувств...») // Колокольчик. 1831. № 13. С. 49-50 (Б.п.).
- 129) [Аноним] Записки Лорда Байрона, изданные Томасом Муром. Том четвертый («26 января 1821. Прекрасный день...») // Колокольчик. 1831. № 14. С. 53-54 (Подпись: N. N.).
- 130) [Аноним] Зюлейка. [Отрывок из «Абидосской невесты»] // Молва. 1831. № 23. С. 1 (Б. п.) [“The Bride of Abydos“].
- 131) [Аноним] В альбом В. И. Ор...вой. Из Байрона («Как иногда на камне гробовом...») // Гирлянда. 1831. Ч. 1. Кн. 9. С. 219 (Подпись: В. О-в) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 132) Вронченко М. П. Сон Сарданапала (Сарданапал, Траг. Л. Байрона. Действие IV, явл. I) // Одесский альманах на 1831 год, изданный П. Морозовым и М. Розбергом. Одесса, 1831. С. 228-238 (Подпись: Вронченко) [“Sardanapalus“].
- 133) Струйский Д. Ю. Море, подражание Байрону («Волнуйся, синий океан!...») // Альциона. 1831. Отд. 2. С. 46-47 (Подпись: Трилунный) [“Child Harold's Pilgrimage“].

- 134) Струйский Д. Ю. Тьма (Подражание Байрону) («Непостижимый, грозный сон!..») // Северные цветы на 1832 год. СПб., 1831. Отд. 2. С. 35–39 (Подпись: Трилунный) [“Darkness“].
- 135) Чижов П. Прощание Чайльд-Гарольда (Из Лорда Байрона) («Прощай, прощай, мой край родной!..») // ЛПРИ. 1831. Ч. 2. № 47. С. 366-367 (Подпись: Павел Чижов) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 136) Юзефович М. В. Прометей (Подражание Байрону) («Титан! Ты зрел, как страждет человек...») // Одесский альманах на 1831 год, изданный П. Морозовым и М. Розбергом. Одесса, 1831. С. 106-107 (Подпись: М. Юз...) [“Prometheus“].

1832

- 137) [Аноним] Легкая смерть (Из Байрона) («Когда придет моя пора...») // Северная Минерва. 1832. Ч. 3. № 13. С. 15-16 (Подпись: П. Др-в).
- 138) Межевич В. С. В альбом к *** (Из Байрона) («Как взор прохожего надгробием простым...») // Молва. 1832. № 84. С. 333 (Подпись: В. Межевич) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 139) Трубников В. Отрывок из «Гяура» (Поэмы лорда Байрона) («Утес огромный над водою...») // ЛПРИ. 1832. Ч. 6. № 52. С. 415-416 (Подпись: В. Трубников) [“The Giaour“].

1833

- 140) Вронченко М. П. Мрак (Из Байрона) («Я видел сон, не вовсе бывший сном...») // ЛПРИ. 1833. Ч. 9. № 21. С. 167 (Подпись: Вронченко) [“Darkness“].
- 141) Ознобишин Д. П. Письмо Юлии к Дон-Жуану («Все кончено!... Ты едешь, я узнала...») // Молва. 1833. № 84. С. 333-334 (Подпись: Ознобишин) [“Don Juan“].
- 142) Трубников В. Сетование Тасса. Поэма лорда Байрона («Как медленно несется время!..») // ЛПРИ. 1833. Ч. 10. № 52. С. 411-416 (Подпись: В. Трубников) [“The Lament of Tasso“].

1834

- 143) Гогниев И. Е. Прощанье Байрона с дочерью (Из Чайльд-Гарольда) («Сходно ль ты с матерью своей ...») // ЛПРИ. 1834. Ч. 15. № 58. С. 463-464 (Подпись: И. Гогниев) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 144) Козлов И. И. Байрон в Колизее. Отрывок из IV песни Чайльд-Гарольда («О время, мертвых украшатель...») // Библиотека для чтения. 1834. Т. 7. № 12. Отд. 1. С. 120-123 (Подпись: И. Козлов) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 145) Козлов И. И. Станцы из Лорда Байрона («Меж дев, волшебными красами...») // Библиотека для чтения. 1834. Т. 3. № 4. Отд. 1. С. 23 (Подпись: И. Козлов).

1835

- 146) Бистром А. В альбом Ал. Мо...нь К.Р.П.Н.К.ВОЙ (Из Байрона) («Как имя скрытое под гробовой доской...») // ЛПРИ. 1835. Ч. 17. № 7. С. 54-55 (Подпись: Ал. Бистром) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 147) Гогниев И. Е. Разбитие Сеннахерима (Из Байрона) («Как волк на добычу нахлынул вдруг он!...») // Библиотека для чтения. 1835. Т. 13. Отд. I. С. 21-22 (Подпись: И. Гогниев) [“The Destruction of Sennacherib“].
- 148) Козлов И. И. Добрая ночь. Из Байронова Шильд-Гарольда («Прости, прости, мой край родной!...») // Весенние цветы, или Собрание романсов, баллад и песен А. Пушкина, Жуковского, Козлова, Баратынского, Туманского, Ф. Глинки, Ознобишина, Раича, Маркевича, Вяземского и проч. М., 1835. С. 149-154 (Подпись: И. Козлов) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 149) Ротчев А. Г. Стансы. Из Байрона («В свете радость невозвратно...») // Весенние цветы, или Собрание романсов, баллад и песен А. Пушкина, Жуковского, Козлова, Баратынского, Туманского, Ф. Глинки, Ознобишина, Раича, Маркевича, Вяземского и проч. М., 1835. С. 116-118 (Подпись: С. Ротчев).

1836

- 150) Козлов И. И. Еврейская мелодия. Из Байрона («Когда в нетленном мире том...») // Библиотека для чтения. 1836. Т. 19. № 11. Отд. 1. С. 16 (Подпись: И. Козлов) [“If That High World“].

1837

- 151) Жуковский В. А. Шильонский узник («Взгляните на меня: я сед!.....») // Журнал для чтения воспитанников военно-учебных заведений. 1837. Т. 8. № 29. С. 3-17 (Подпись: Жуковский) [“The Prisoner of Chillon“].

1838

- 152) Грот Я. К. Мазепа. Поэма («Замолкли громы под Полтавой...») // Современник. 1838. Т. 9. Отд. 7. С. 94-128 (Подпись: Я. Г.) [“Mazepa“].
- 153) Козлов И. И. Из «Джяура» (Подражательный перевод) («Блестя на пурпурных крылах...») // ЛПРИ. 1838. № 24. С. 466 (Подпись: Ив. Козлов) [“The Giaour“].
- 154) Козлов И. И. Стансы (Из «Морского разбойника» лорда Байрона) («Глубоко в тишине, предав навек безмолвью...») // Альманах на 1838 год. СПб., 1838. С. 291 (Подпись: Иван Козлов) [“The Corsair“].
- 155) Мейснер А. Я. К Тирзе (Из Байрона) («Еще одно усилие, и я свободен...») // ЛПРИ. 1838. № 11. С. 208-209 (Подпись: И. Мейстер).

1839

- 156) [Аноним] Сон (Из Байрона) («Жизнь двойственна: у сна особый мир...») // ЛПРИ. 1839. Т. 2. № 3. С. 47-49 (Б. п.) [“The Dream“].
- 157) [Аноним] Из Чайльд Гарольда («На твой привет не в силах я...») // Галатея. 1839. Ч. 5. № 36. С. 29-31 (Подпись: ***) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 158) Волков П. Г. Мелодия (Из Байрона) («Я грустен. На арфе взыграй златострунной!...») // Библиотека для чтения. 1839. Т. 36. № 10. Отд. 1. С. 143 (Подпись: П. Волков) [“My Soul Is Dark“].
- 159) Лермонтов М. Ю. Душа моя мрачна. Скорей, певец, скорей!.. («Душа моя мрачна. Скорей, певец, скорей!.....») // Отечественные записки. 1839. Т. 4. № 6. Отд. 3. С. 80 (Подпись: М. Лермонтов) [“My Soul Is Dark“].
- 160) Лермонтов М. Ю. В альбом (Из Байрона) («Как одинокая гробница...») // Отечественные записки. 1839. Т. 4. № 6. Отд. 3. С. 81 (Подпись: М. Лермонтов) [“Lines Written in an Album at Malta“].

1840

- 161) Межевич В. С. Из Байрона («Как взор прохожего надгробием простым...») // Литературная газета. 1840. № 12. С. 273 (Подпись: В. Межевич) [“Lines Written in an Album at Malta“].

1841

- 162) Мазепа. Поэма лорда Байрона. М., 1841 [“Mazeppa“].

- 163) [Аноним] Два стихотворения из Байрона. 1. О жизнь моя в час неги и любви («О жизнь моя в час неги и любви...») // Репертуар русского театра. 1841. Т. 1. Кн. 3. Отд. 5. С. 2-3 (Подпись: Л-в).
- 164) [Аноним] Два стихотворения из Байрона. 2. Стихи, написанные на чаше, сделанной из человеческого черепа («Не морщись – пей! – Мой дух еще со мной...») // Репертуар русского театра. 1841. Т. 1. Кн. 3. Отд. 5. С. 3 (Подпись: Л-в) [“Lines Inscribed Upon a Cup Formed from a Skull“].
- 165) Бородин А. Н. Манфред. Драматическая поэма в 3-х действиях. Сочинение лорда Байрона // Пантеон русского и всех европейских театров. 1841. Ч. 1. Кн. 2. Отд. 1. С. 1-24 (Подпись: А. Бородин) [“Manfred“].
- 166) Зотов В. Р. Застольная песня (из Байрона) («Наливай, наливай кубок светлый вином...») // Репертуар русского театра. 1841. Т. 2. Кн. 12. Отд. 5. С. 25 (Подпись: В. Зотов) [“Fill the Goblet Again“].
- 167) Зотов В. Р. Слеза («Когда в нас любовь...») // Репертуар русского театра. 1841. Т. 2. Кн. 12. Отд. 5. С. 24 (Подпись: В. Зотов).

- 168) Огарев Н. П. Стансы (Из Байрона) («Ни одна не станет в споре...») // Отечественные записки. 1841. Т. 19. № 12. Отд. 3. С. 183 (Подпись: Н. Огарев) [“Stanzas for Music“].
- 169) Павлова К. К. Последние стихи Лорда Байрона («Пора остыть душе гонимой...») // Москвитянин. 1841. Ч. 2. № 3. Отд. 1. С. 110-111 (Подпись: К. П-ва) [“On this Day I Complete my Thirty-Sixth Year“].
- 170) Павлова К. К. Аполлон Белведерский (Отрывок из Байрона) («Вот он - владыка неизбежных стрел.....») // Москвитянин. 1841. Ч. 6. № 12. Отд. 1. С. 294-295 (Подпись: К. П-ва) [“Child Harold’s Pilgrimage“].

1842

- 171) Каменский Д. Сарданапал [Действие 1-е. Явл. 1 и 2] («Он оскорбил царицу; но он царь...») // Русский вестник. 1842. № 7-8. Отд. 1. С. 1-20 (Подпись: Д.) [“Sardanapalus“].
- 172) Лермонтов М. Ю. Умирающий гладиатор («Ликует буйный Рим... торжественно гремит...») // Отечественные записки. 1842. Т. 21. № 4. Отд. 1. С. 378 (Подпись: М. Лермонтов) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 173) Любич-Романович В. И. Беппо. Венецианская повесть (Вольный перевод из сочинений Байрона) («Читатель знает, без сомненья...») // Сын отечества. 1842. Ч. 2. Кн. 3-4. № 4. Отд. 4. С. 1-36 (Подпись: В. Любич-Романович) [“Верро“].
- 174) Петровский П. Корсар в плену у Сеида. Эпизод из Бирона, импровизированный господином Джустиниани. Форма подлинника («В страшной мгле глухой полночи...») // Библиотека для чтения. 1842. Т. 50. Отд. 1. С. 13-15 (Подпись: П. Петровский) [“The Corsair“].

1843

- 175) Василькович Н. Экспромпт (из Байрона) («Когда заметишь ты, что мрачною печалью...») // Молодик. 1843. Ч. 1. С. 249 (Подпись: Наталья Василькович) [“Impromptu, in Reply to a Friend“].
- 176) Гаевский В. П. В альбом (из Байрона) («Как на себя невольно обратят...») // Сын отечества. 1843. Кн. 5. № 5. Отд. 3. С. 3-4 (Подпись: В. Гаевский) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 177) Дуров С. Ф. Из Байрона («Когда из глубины души моей больной...») // Литературная газета. 1843. № 43. С. 766 (Подпись: С. Д.) [“Impromptu, in Reply to a Friend“].
- 178) Крешев И. П. Мелодия (из Байрона) («Угаснешь ты весной своих цветущих дней...») // Библиотека для чтения. 1843. Т. 58. Отд. 1. С. 123 (Подпись: И. Крешев) [“Oh, Snatched away in Beauty’s Bloom“].
- 179) Полугарский И. И. Переложение псалма 136 («У вод в роскошном Вавилоне...») // Журнал для чтения воспитанников военно-учебных заведений. 1843. Т. 43. № 171. С. 401-402 (Подпись: Полугарский) [“By the Rivers of Babylon“].

1844

- 180) Гогниев И. Е. Мазепа. Повесть лорда Байрона («Над Карлом в страшный день Полтавы...») // Репертуар и Пантеон. 1844. Т. 8. Кн. 10. Отд. 3. С. 33-60 (Подпись: И. Гогниев) [“Mazeppa“].
- 181) Коптев Д. И. Видение Валтасара. Подражание Байрону («Во храмине богатой...») // Современник. 1844. Т. 36. № 10. С. 106-107 (Подпись: Д. Коптев) [“Vision of Belshazzar“].
- 182) Мансырев Н. Н. Из Байрона («Светило полночи, унылая луна!...») // Москвитянин. 1844. Ч. 3. № 5. Отд. 1. С. 7 (Подпись: Кн. Н. Мансырев) [“Sun of the Sleepless“].
- 183) Салтыков-Щедрин М. Е. Из Байрона («Разбит мой талисман, исчезло упоенье!...») // Современник. 1844. Т. 35. № 7. С. 105 (Подпись: Салтыков) [“The Spell Is Broke“].
- 184) Студитский А. Е. Гяур. Отрывок из Турецкой повести Л. Байрона («Не дышит ветер, не плещет вал.....») // Москвитянин. 1844. Ч. 2. № 3. Отд. 1. С. 1-44 (Б. п.) [“The Giaour“].
- 185) Фет А. А. Еврейская мелодия (Из Байрона) («О, солнце, глаз бессонных, звездный луч...») // Репертуар и Пантеон. 1844. Т. 7. Кн. 8. Отд. 9. С. 367 (Подпись: А. Фет) [“Sun of the Sleepless“].

1845

- 186) [Аноним] Элегия на смерть Р. Б. Шеридана, произнесённая на Дрюриленской сцене («Кто не чувствовал летним вечером...») // Литературная газета. 1845. № 33. С. 538 (Б. п.) [“Monody on the Death of the Right Hon. R. B. Sheridan, spoken at Drury-Lane Theatre, London“].
- 187) Григорьев А. А. Прости (Farewell). Из Байрона («Прости! и ежели другим...») // Репертуар и Пантеон. 1845. Т. 9. Кн. 3. Отд. 5. С. 835 (Б. п.) [“Farewell! If Ever Fondest Prayer“].
- 188) Дуров С. Ф. Мелодия (Из Байрона) («Да будет вечный мир с тобой...») // Библиотека для чтения. 1845. Т. 69. № 4. Отд. 1. С. 158-159 (Подпись: С. Дуров) [“Bright be the Place of Thy Soul“].
- 189) Салтыков-Щедрин М. Е. Из Байрона («Когда печаль моя, как мрачное виденье...») // Современник. 1845. Т. 39. № 9. С. 306 (Подпись: Салтыков) [“Impromptu, in Reply to a Friend“].

1846

- 190) Дон-Жуан. Поэма лорда Байрона / Перев. Н. Жандра. СПб., 1846 [“Don Juan”].

- 191) Бржеский А. Ф. Из Чайльд Гарольда («Корабль готов мой, мачта гнется...») // Иллюстрация. 1846. Т. 3. № 36. С. 577 (Подпись: А. Бржеский) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 192) Дуров С. Ф. Когда прощались мы с тобой («Когда прощались мы с тобой...») // Иллюстрация. 1846. Т. 2. № 17. С. 273 (Подпись: С. Дуров) [“When We Two Parted“].
- 193) Дуров С. Ф. Мелодия (из Байрона) («О, плачьте над судьбой отверженных племен...») // Иллюстрация. 1846. Т. 2. № 18. С. 289 (Подпись: С. Дуров) [“Oh, Weep for Those“].
- 194) Дуров С. Ф. Сон (Из Байрона) («Жизнь двойственна: Наш сон, как жизнь, имеет...») // Иллюстрация. 1846. Т. 3. № 37. С. 579-580 (Подпись: С. Дуров) [“The Dream“].
- 195) Дуров С. Ф. Из Байрона («Когда из глубины души моей больной...») // Иллюстрация. 1846. Т. 3. № 39. С. 626 (Подпись: С. Дуров) [“Impromptu, in Reply to a Friend“].
- 196) Тургенев И. С. Тьма (Из Байрона) («Я видел сон... не все в нем было сном...») // Петербургский сборник. 1846. С. 501-503 (Подпись: Ив. Тургенева) [“Darkness“].

1847

- 197) Дон-Жуан. Поэма лорда Байрона / Вольный перевод В. Любич-Романовича: В 2 ч. СПб., 1847 [“Don Juan”].

- 198) Берг Н. В. Л. Г. К. (Из Байрона). С. А. Юрьеву («Она идет, блистая красотой...») // Московский городской листок. 1847. № 40. С. 162 (Подпись: Н. Берг) [“She Walks in Beauty“].
- 199) Бржеский А. Ф. В альбом (из Байрона) («Как надпись на камне холодном гробницы...») // Иллюстрация. 1847. Т. 4. № 5. С. 79 (Б. п.) [“Lines Written in an Album at Malta“].
- 200) Григорьев А. А. Bright be the place of thy soul (Из Байрона) («Обитель души твоей будь...») // Московский городской листок. 1847. № 166. С. 666 (Подпись: А. Григорьев) [“Bright be the Place of Thy Soul“].
- 201) Де-ла-Гарди А. Из Байрона. А. М..... («Огонь полуденный в очах твоих разлился...») // Литературная газета. 1847. № 48. С. 758 (Подпись: А. дела Гарде).
- 202) Жандр Н. П. Еврейская мелодия (из Байрона). 1. «Ты плакала: тоски слеза...» // Невский альманах на 1847-й и 1848-й годы. Вып. 1. СПб., 1847. С. 206 (Подпись: Н. Жандр) [“If That High World“].
- 203) Жандр Н. П. Еврейская мелодия (из Байрона). 2. «О, если в высшем мире том...» // Невский альманах на 1847-й и 1848-й годы. Вып. 1. СПб., 1847. С. 207 (Подпись: Н. Жандр) [“I Saw Thee Weep“].
- 204) Коптев Д. И. Сон (из Байрона) («Двудольна жизнь. У сна особый мир.....») // Московский городской листок. 1847. № 283. С. 1132 (Подпись: Д. Коптев) [“The Dream“].

- 205) Михайлов М. Л. Подражание португальскому (из Байрона) («В час упоительный блаженства и любви...») // Иллюстрация. 1847. Т. 4. № 4. С. 62 (Б. п.) [“From the Portuguese”].

1849

- 206) Бенедиктов В. Г. Стихи, вырезанные на чаше, сделанной из черепа (из Б.) («Не трепещи! Не унывай.....») // Сын отечества. 1849. Кн. 6. № 6. Отд. 3. С. 1-2 (Подпись: В Бенедиктов) [“Lines Inscribed Upon a Cup Formed from a Skull“].
- 207) Берг Н. В. Стихи, написанные Байроном на чаше, сделанной из черепа («Зачем трепещешь ты? Не думай.....») // Москвитянин. 1849. Ч. 6. № 23. Отд. 2. С. 105-106 (Подпись: Н. Берг) [“Lines Inscribed Upon a Cup Formed from a Skull“].
- 208) Красов В. И. Сон (из Байрона) («Жизнь наша двойственна...») // Отечественные записки. 1849. Т. 63. Отд. 8. С. 42-45 (Подпись: В. Красов) [“The Dream“].
- 209) Мей Л. А. Из Байрона. В альбом («Как надпись странная на камне гробовом...») // Москвитянин. 1849. Ч. 5. № 20. Отд. 1. С. 338 (Б. п.) [“Lines Written in an Album at Malta“].

1850

- 210) Берг Н. В. Гладиатор (Из Байрона) («Я вижу: пал борец противником сраженный.....») // Москвитянин. 1850. Ч. 1. № 2. Отд. 1. С. 185 (Подпись: Н. Берг) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 211) Брама Н. И. Из Байрона («Как хищные волки на мирное стадо...») // Москвитянин. 1850. Ч. 3. № 11. Отд. 1. С. 138 (Подпись: Брама) [“The Destruction of Sennacherib“].
- 212) Павлова К. К. Начало IV главы Чальд-Гарольда (Перевод с Английского) («В Венеции мост вздохов подо мною...») // Киевлянин. 1850. Кн. 3. С. 203-206 (Подпись: К. Павлова) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 213) Спиглазов Н. Прости (Из Байрона) («Прости, прости! И если дней безбурных...») // Современник. 1850. Т. 21. № 5. Отд. 6. С. 139 (Подпись: Н. Спиглазов) [“Farewell! If Ever Fondest Prayer“].

1851

- 214) Григорьев А. А. Отрывок из Паризины Байрона [I-VI] (“То час, когда из-за ветвей...”) // Москвитянин. 1851. Ч. 4. № 13. С. 3-6 (Подпись: А. Григорьев) [“Parisina“].
- 215) Картамышев К. В. Венеция (Из Байрона) (“Невеста пышная полуденных зыбей...”) // Москвитянин. 1851. Ч. 3. № 9-10. Отд. 1. С. 53 (Подпись: К. Картамышев) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 216) Щербина Н. Ф. Ζωή μου, σας άγαρῶ (Льву Ивановичу Арнольди) (“Зоя милая, прощай!...”) // Отечественные записки. 1851. Т. 75. № 3. Отд. 1. С. 110 (Подпись: Н. Щербина) [“Maid of Athens, Ere We Part“].

1852

- 217) Гербель Н. В. Сегодня мне исполнилось 36 лет (Из Байрона) (“О сердце, замолчи, пора забыть страданья...”) // Современник. 1852. Т. 35. № 9. Отд. 1. С. 135-136 (Подпись: Н. Гербель) [“On this Day I Complete my Thirty-Sixth Year“].
- 218) Гербель Н. В. Сегодня мне исполнилось 36 лет. Миссолонги. 23 января 1824 г. (“О сердце, замолчи, пора забыть страданья!..”) // Москвитянин. 1852. Ч. 5. № 19. Отд. 4. С. 113 (Подпись: Н. В. Гербель) [“On this Day I Complete my Thirty-Sixth Year“].
- 219) Де-Ротула. Из Байрона (“Когда мое чело нахмурится тоскою...”) // Москвитянин. 1852. Ч. 4. № 13. Отд. 1. С. 16 (Подпись: Де-Ротула) [“Impromptu, in Reply to a Friend“].
- 220) Жадовский П. В. Из Байрона (“Я вижу, плачешь ты, и на лазури глаз...”) // Москвитянин. 1852. Ч. 6. № 21. Отд. 1. С. 20 (Подпись: П. Жадовский) [“I Saw Thee Weep“].
- 221) Мин Д. Е. Гибель испанского корабля Santa Trinidad. Из Байронова Дон Жуана (“Корабль испанский, Santa Trinidad...”) // Москвитянин. 1852. Ч. 5. № 20. Отд. 1. С. 191-212 (Подпись: Дмитрий Мин. 6 апреля 1852) [“Don Juan“].

1853

- 222) Дружинин А. В. To mistress Augusta Leigh (Из Байрона) (“Хоть минули и счастье и слава...”) // Современник. 1853. Т. 37. № 1. Отд. 1. С. 5-6 (Подпись: Л.) [“Stanzas to Augusta“].

1854

- 223) Греков Н. П. Элегия (Из Байрона) («О, если иногда среди светского волненья...») // Отечественные записки. 1854. Т. 97. № 12. Отд. 1. С. 214-215 (Подпись: Н. Греков).
- 224) Греков Н. П. Море (Из Байрона) («Опять я на волнах! Опять передо мною...») // Отечественные записки. 1854. Т. 97. № 12. Отд. 1. С. 216-217 (Подпись: Н. Греков) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 225) Дружинин А. В. Стихи, написанные при получении известия о болезни леди Байрон (“Страдала ты — и не был я с тобою!..”) // Современник. 1854. Т. 43. № 1. Отд. 1. С. 11-12 (Подпись: Л.) [“Lines, On Hearing that Lady Byron Was Ill“].

1856

- 226) Дружинин А. В. Из Байрона. To mistress Augusta Leigh (“Хоть минули и счастье и слава...”) // Для легкого чтения. Повести, рассказы, комедии, путешествия и стихотворения современных русских писателей. Т. 1. 1856. С. 171-172 (Подпись: Л*) [“Stanzas to Augusta“].

- 227) Дружинин А. В. Стихи, написанные при получении известия о болезни леди Байрон (“Страдала ты — и не был я с тобою!..”) // Для легкого чтения. Повести, рассказы, комедии, путешествия и стихотворения современных русских писателей. Т. 1. 1856. С. 173-174 (Подпись: Л*.) [“Lines, On Hearing that Lady Byron Was Ill“].
- 228) Тургенев И. С. Тьма (Из Байрона) (“Я видел сон... не все в нем было сном...”) // Для легкого чтения. Повести, рассказы, комедии, путешествия и стихотворения современных русских писателей. Т. 3. 1856. С. 213-216 (Подпись: Тургенев И. С.) [“Darkness“].

1857

- 229) Попов В. П. Из Байрона. К Августе (“Хоть пора моей славы промчалась...”) // Сын отечества. 1857. № 9. С. 209 (Подпись: В. П. Попов. 10 февраля 1857) [“Stanzas to Augusta“].
- 230) Попов В. П. Корсар. Трагедия в 3-х действиях // Общезанимательный вестник. 1857. Т. 2. № 19. С. 671-692 (Подпись: В. Попов) [“The Corsair“].
- 231) Случевский К. К. Из Байрона (Еврейские мелодии). 1. “Когда наш теплый труп по смерти остывает...” // Общезанимательный вестник. 1857. Т. 1. № 3. С. 118-119 (Подпись: К. С.) [“When Coldness Wraps this Suffering Clay “].
- 232) Случевский К. К. Из Байрона (Еврейские мелодии). 2. “Ты расстанешься с жизнью трудною...” // Общезанимательный вестник. 1857. Т. 1. № 3. С. 119 (Подпись: К. С.) [“Oh, Snatched away in Beauty's Bloom“].
- 233) Случевский К. К. Стансы, из Байрона (“Нам нельзя полуночных гуляний...”) // Общезанимательный вестник. 1857. Т. 1. № 9. С. 350 (Подпись: К. С.).

1858

- 234) Зарин Е. Ф. Манфред. Драматическая поэма // Библиотека для чтения. 1858. Т. 150. № 8. Отд. 1. С. 1-46 (Подпись: Е. Зарин) [“Manfred“].
- 235) Михайловский Д. Л. Мазепа. Поэма // Современник. 1858. Т. 69. № 5. Отд. 1. С. 5-30 (Подпись: Д. М-х-л) [“Mazepa“].
- 236) Попов В. П. Из Байрона (“Пора тебе, сердце, в покое забыться...”) // Общезанимательный вестник. 1858. Т. 1. № 9. С. 433 (Подпись: В. Попов) [“On this Day I Complete my Thirty-Sixth Year“].
- 237) Спиглазов Н. Прости (“Прости, прости! И если дней безбурных...”) // Ярославские губернские ведомости. Часть неофициальная. 1858. № 2. С. 14 (Подпись: Н Спиглазов) [“Farewell! If Ever Fondest Prayer“].

1859

- 238) Абидосская невеста, турецкая повесть, переделана с английской поэмы лорда Байрона М. Политковской. М., 1859 [“The Bryde of Abydos“].

- 239) Гербель Н. В. Поражение Сеннахерима (Из Байрона) (“Как волки на стадо, враги набежали...”) // Отечественные записки. 1859. Т. 127. № 11. Отд. 1. С. 244 (Подпись: Н. Гербель) [“The Destruction of Sennacherib“].
- 240) Григорьев А. А. Из Байрона (“Все кончено! Мечты мои пропали...”) // Меркурий мод. 1859. № 10. С. 151 (Подпись: А. Г.) [“Remembrance“].
- 241) Григорьев А. А. Паризина. Поэма. (Посв. Н. А. Некрасову) // Современник. 1859. Т. 76. № 8. Отд. 1. С. 175-198 (Подпись: Ап. Григорьев) [“Parisina“].
- 242) Козлов П. А. Еврейские мелодии. Лорда Байрона. Посвящено Б. К.....ой. 1. “О, плачь за тех, которых тяжкий стон...” // Библиотека для чтения. 1859. Т. 153. № 2. Отд. 1. С. 1 (Подпись: П. К...в) [“Oh, Weep for Those“].
- 243) Козлов П. А. Еврейские мелодии. Лорда Байрона. Посвящено Б. К.....ой. 2. “Из глаз твоих слеза катилась...” // Библиотека для чтения. 1859. Т. 153. № 2. Отд. 1. С. 1-2 (Подпись: П. К...в) [“I Saw Thee Weep“].
- 244) Козлов П. А. Еврейские мелодии. Лорда Байрона. Посвящено Б. К.....ой. 3. “Душа моя мрачна... О, пробеги рукой...” // Библиотека для чтения. 1859. Т. 153. № 2. Отд. 1. С. 2 (Подпись: П. К...в) [“My Soul Is Dark“].
- 245) Козлов П. А. Еврейские мелодии. 4. Дочь Иеффая (“Если смерть юной девы нужна...”) // Библиотека для чтения. 1859. Т. 154. № 3. Отд. 1. С. 139-140 (Подпись: П. К...в) [“Jephtha's Daughter“].
- 246) Козлов П. А. Еврейские мелодии. 5. “Во цвете юных лет, во цвете красоты...” // Библиотека для чтения. 1859. Т. 154. № 3. Отд. 1. С. 140 (Подпись: П. К...в) [“Oh, Snatched away in Beauty's Bloom“].
- 247) Козлов П. А. Еврейские мелодии. 1. “Мы у рек Вавилонских сидели в печали...” // Библиотека для чтения. 1859. Т. 156. № 7. Отд. 1. С. 3 (Подпись: П. К...в) [“By the Rivers of Babylon“].
- 248) Козлов П. А. Еврейские мелодии. 2. Саул (“Ты вызывать духов имеешь силу...”) // Библиотека для чтения. 1859. Т. 156. № 7. Отд. 1. С. 4 (Подпись: П. К...в) [“Saul“].
- 249) Козлов П. А. Еврейские мелодии. 3. Песнь Саула перед боем (“О, вожди! Если выйдет на долю мою...”) // Библиотека для чтения. 1859. Т. 156. № 7. Отд. 1. С. 5 (Подпись: П. К...в) [“The Song of Saul before His Last Battle“].
- 250) Козлов П. А. Еврейские мелодии. 4. Передо мной бесплотный дух предстал (Из Иова) (“Передо мной бесплотный дух предстал...”) // Библиотека для чтения. 1859. Т. 156. № 7. Отд. 1. С. 6 (Подпись: П. К...в) [“A Spirit Pass'd before Me“].
- 251) Козлов П. А. Еврейские мелодии. 5. Поражение Сеннахериба (“Ассирийцы на нас, словно волки, напали...”) // Библиотека для чтения. 1859. Т. 156. № 7. Отд. 1. С. 6-7 (Подпись: П. К...в) [“The Destruction of Sennacherib“].
- 252) Козлов П. А. Еврейские мелодии. 6. “Близь священных тех мест, где течет Иордан...” // Библиотека для чтения. 1859. Т. 156. № 7. Отд. 1. С. 7-8 (Подпись: П. К...в) [“On Jordan's Banks“].
- 253) Козлов П. А. Еврейские мелодии. 7. “Со славой и мудростью взял я в удел...” // Библиотека для чтения. 1859. Т. 156. № 7. Отд. 1. С. 8 (Подпись: П. К...в) [“All is Vanity, Saith the Preacher“].

- 254) Лермонтов М. Ю. Прости (Из Байрона) (“Прости! Коль могут к небесам...”) // Отечественные записки. 1859. Т. 127. № 11. Отд. 1. С. 253-254 (Подпись: М. Лермонтов) [“Farewell! If Ever Fondest Prayer“].
- 255) Мин Д. Е. Еврейская мелодия, из Байрона (“Ах! Плачьте, как плакали мы на реках вавилонских...”) // Развлечение. 1859. Т. 1. № 14. С. 157 (Подпись: Дмитрий Мин) [“Oh, Weep for Those“].
- 256) Михайловский Д. Л. Еврейские мелодии (Из Байрона). 3. I saw thee weep (“Ты плакала, когда слеза...”) // Современник. 1859. Т. 73. № 2. Отд. 1. С. 471-472 (Подпись: Д. М-х-л) [“I Saw Thee Weep“].
- 257) Михаловский Д. Л. Еврейские мелодии (Из Байрона). 1. She Walks in Beauty (“Она идет в красе своей...”) // Современник. 1859. Т. 73. № 2. Отд. 1. С. 470 (Подпись: Д. М-х-л) [“She Walks in Beauty“].
- 258) Михаловский Д. Л. Еврейские мелодии (Из Байрона). 2. If That High World (“О, если там за небесами...”) // Современник. 1859. Т. 73. № 2. Отд. 1. С. 471 (Подпись: Д. М-х-л) [“If That High World“].
- 259) Павлова К. К. К ... (Из лорда Байрона) («Хоть гроза неприязни и горя...») // Русский вестник. 1859. Т. 20. Март. Кн. 2. Отд. 1. С. 347-348 (Подпись: Каролина Павлова) [“Stanzas to Augusta“].
- 260) Попов П. Прощание Чайльд-Гарольда // Ярославские губернские ведомости. Часть неофициальная. 1859. № 39. С. 289 (Подпись: П. Попов) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 261) Синцов П. М. Разрушение Сеннахерима // Вятские губернские ведомости. 1859. № 9 (Подпись: П. Синцов) [“The Destruction of Sennacherib“].
- 262) Славутинский С. Т. Мелодия Байрона (“Ты кончил трудный путь земной...”) // Русское слово. 1859. № 6. Отд. 1. С. 327 (Подпись: С. Славутинский) [“Thy Days are Done“].
- 263) Толстой А. К. Из Байрона (“Ассирияне шли, как на стадо волки...”) // Русская беседа. 1859. Кн. 6. Отд. 1. С. 3-4 (Подпись: Гр. А. Толстой) [“The Destruction of Sennacherib“].

1860

- 264) Еврейские мелодии лорда Байрона / Пер. П. Козлова. СПб., 1860. [“Hebrew Melodies“].

- 265) Гогниев И. Е. Мазепа, повесть лорда Байрона // Драматический сборник. 1860. Кн. 4. Отд. 3. С. 1-32 (Подпись: И. Гогниев) [“Мазерра“].
- 266) Григорьев А. А. Из Байрона. 1. “Прощай! И если за других...” // Светоч. 1860. № 2. Отд. 1. С. 8 (Подпись: Аполлон Григорьев) [“Farewell! If Ever Fondest Prayer“].
- 267) Григорьев А. А. Из Байрона. 2. “Души твоей будь обитель светла!..” // Светоч. 1860. № 2. Отд. 1. С. 9 (Подпись: Аполлон Григорьев) [“Bright Be the Place of Thy Soul“].

- 268) Зарин Е. Ф. Сцена из трагедии Байрона: Марино Фальеро (Сцена 2, I-го акта). В комнате Дожа // Библиотека для чтения. 1860. Т. 158. № 2. Отд. 1. С. 1-14 (Подпись: Е. Зарин) ["Marino Faliero"].
- 269) Зарин Е. Ф. Сарданапал. Трагедия. Славному Гете // Библиотека для чтения. 1860. Т. 162. № 12. Отд. 2. С. 1-126 (Подпись: Е. Зарин) ["Sardanapalus"].
- 270) Мей Л. А. Из Чайльд Гарольда // Сын отечества. 1860. № 11. С. 281 (Подпись: Л. Мей) ["Child Harold's Pilgrimage"].
- 271) Мин Д. Е. Ave Maria! (Из Байронова Дон-Жуана) ("Окончен пир. Затихло ликованье...") // Развлечение. 1860. Т. 3. № 2. С. 18 (Подпись: Дмитрий Мин) ["Don Juan"].
- 272) Минаев Д. Д. Тьма (Байрона) ("Я видел сон, но сном он будто не был...") // Русский мир. 1860. № 75. С. 168-169 (Подпись: Дмитрий Минаев) ["Darkness"].
- 273) Михайлов М. Л. Из Чайльд Гарольда ("Прости, прости, мой край родной!..") // Современник. 1860. Т. 83. № 10. Отд. 1. С. 639-642 (Подпись: Мих. Михайлов) ["Child Harold's Pilgrimage"].
- 274) Павлова К. К. К *** (Из Байрона) ("Хоть гроза неприязни и горя...") // Эротические стихотворения русских поэтов / Собр. Григорий Книжник [Г. Н. Геннади]. СПб., 1860. С. 131-132 (Подпись: К. Павлова) ["Stanzas to Augusta"].
- 275) Попов В. П. Из Байрона (Стансы, написанные по дороге между Флоренцией и Пизой) ("Что имя громкое в веках?...") // Русское слово. 1860. № 6. Отд. 1. С. 302 (Подпись: В. Попов) ["Stanzas Written on the Road between Florence and Pisa"].

1861

- 276) [Аноним] Еврейские мелодии. Лорда Байрона. 1. "На тихих берегах Иордана..." // Развлечение. 1861. Т. 6. № 13 (38). С. 145-146 (Б. п.) ["On Jordan's Banks"].
- 277) [Аноним] Еврейские мелодии. Лорда Байрона. 2. У рек Вавилонских ("У рек вавилонских мы, плача, сидели...") // Развлечение. 1861. Т. 6. № 14 (39). С. 157 (Подпись: Б. п.) ["By the Rivers of Babylon"].
- 278) Берг Н. В. [Подражание фрагменту IV песни "Чайльд-Гарольда"] ("Катись, глубокий, синий, бесконечный...") // Наше время. 1861. № 26. С. 443 (Подпись: Н. Берг) ["Child Harold's Pilgrimage"].
- 279) Греков Н. П. Из Байрона ("О, если мне, порой, в прекрасном сновиденьи...") // Век. 1861. № 9. С. 316 (Подпись: Н. Греков).
- 280) Григорьев А. А. Прометей (Из Байрона) (А. П. Милюкову) ("Титан! Бессмертными очами...") // Светоч. 1861. № 2. Отд. 1. С. 65-66 (Подпись: Ап. Григорьев) ["Prometheus"].
- 281) Григорьев А. А. Не вспоминай! Из Байрона ("Не вспоминай мне, не вспоминай...") // Русский мир. 1861. № 72. С. 1206-1207 (Подпись: Ап. Григорьев) ["Remind me not"].
- 282) Григорьев А. А. Венеция. Отрывок из Байрона ("Венеция! Венеция! В тот миг...") // Время. 1861. Т. 1. № 1. Отд. 1. С. 408-409 (Подпись: Аполлон Григорьев) ["Ode to Venice"].

- 283) Зарин Е. Ф. Двое Фоскари. Трагедия лорда Байрона // Библиотека для чтения. 1861. Т. 168. № 11. Отд. 2. С. 1-96 (Подпись: Е. Зарин) [“The Two Foscari“].
- 284) Мей Л. А. Афинской девушке (Из Байрона) (“Час разлуки бьет: прости...”) // Русское слово. 1861. № 5. Отд. 1. С. 34 (Подпись: Л. Мей) [“Maid of Athens, Ere We Part“].
- 285) Минаев Д. Д. Мелодия (Из Байрона) (“Как ночь стооякая, алмазом звезд одета...”) // Русский мир. 1861. № 3. С. 54-55 (Подпись: Д. М.) [“She Walks in Beauty“].

1862

- 286) Гяур Байрона / Перевел Евгений Мишель. СПб., 1862 [“The Giaour”].
- 287) Дон-Жуан. Соч. лорда Байрона. Гл. первая / Пер. Н. А. Маркевича. Лейпциг, 1862 [“Don Juan”].

- 288) Греков Н. П. Из Байрона (А. М. Леонтьевой) (“Когда безмолвные, в минуты расставанья...”) // Библиотека для чтения. 1862. Т. 170. № 3. С. 188 (Подпись: Н. Греков) [“When We Two Parted“].
- 289) Греков Н. П. Индейская песня. Из Байрона (“С подушкой моей одинокой...”) // Библиотека для чтения. 1862. Т. 173. № 10. С. 124 (Подпись: Н. Греков).
- 290) Григорьев А. А. Странствие Чайльд-Гарольда. Роман в стихах лорда Байрона // Время. 1862. Т. 12. № 7. Отд. 1. С. 183-216 (Подпись: Аполлон Григорьев) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 291) Костомаров В. Д. Еврейская мелодия Байрона (“Она прошла. Лазурь очей...”) // Светоч. 1862. № 4. Отд. 1. С. 180 (Подпись: В. Костомаров) [“She Walks in Beauty“].
- 292) Мин Д. Е. Из Байронова Дон Хуана (“Подмытый морем, дикий и пустой...”) // Зритель общественной жизни, литературы и спорта. 1862. № 32. С. 138-139 (Подпись: Дмитрий Мин) [“Don Juan“].
- 293) Минаев Д. Д. (?) Плен вавилонский (Из Байрона) (“В стенах Вавилона, окрест чуждых вод...”) // Русский мир. 1862. № 7. С. 172 (Подпись: М. Д.) [“Oh, Weep for Those“].

1863

- 294) Гербель Н. В. Стансы (Из Байрона) (“О, если бы вместо всех молний очей...”) // Библиотека для чтения. 1863. № 10. Отд. 1. С. 56 (Подпись: Н. Гербель).
- 295) Гербель Н. В. Плач Ирода по Мариамне (Из Байрона) (“О Мариамна! друг! то сердце, что решилось...”) // Библиотека для чтения. 1863. № 12. Отд. 1. С. 34 (Подпись: Н. Гербель) [“Herod’s Lament for Mariamne“].
- 296) Жандр Н. П. Еврейские мелодии (Из Байрона) // Старые знакомые. Сборник статей в стихах и прозе для легкого чтения. СПб., 1863 (Подпись: Н. Жандр) [“Hebrew Melodies“].

- 297) Минаев Д. Д. Еврейская мелодия (Из Байрона) (“Ах, плачьте, рыдайте, бездомные дети Сиона...”) // Русское слово. 1863. № 10. Отд. 1. С. 127 (Подпись: Д. Минаев) [“Oh, Weep for Those“].
- 298) Минаев Д. Д. Манфред. Драматическая поэма в 3 действиях, Байрона // Русское слово. 1863. № 4. Отд. 1. С. 1-58 (Подпись: Д. Д. Минаев) [“Manfred“].
- 299) Минаев Д. Д. Песня Чайльд-Гарольда (Из Байрона) («Прости! Утопает в дали голубой...») // Русское слово. 1863. № 9. Отд. 1. С. 154-156 (Подпись: Дмитрий Минаев) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 300) Минаев Д. Д. Беппо. Венецианская повесть. Лорда Байрона (“Известен всем, - не сомневаюсь в том...”) // Современник. 1863. Т. 97. № 8. Отд. 1. С. 401-438 (Подпись: Дмитрий Минаев) [“Верро“].

1864

- 301) Сочинения лорда Байрона в переводах русских поэтов, изданных под редакцией Ник. Вас. Гербеля. Т. 1. СПб., 1864.
- 302) Сочинения лорда Байрона в переводах русских поэтов, изданных под редакцией Ник. Вас. Гербеля. Т. 2. СПб., 1864.

- 303) Берг Ф. Н. Еврейские мелодии (Из Байрона) (“Этот берег святой, где священный течет Иордан...”) // Модный магазин. 1864. № 6. С. 89 (Подпись: Ф. Берг) [“On Jordan's Banks“].
- 304) Вейнберг П. И. Сон (Из Байрона) (“Жизнь двойственна: наш сон свой мир имеет...”) // Русское слово. 1864. № 2. Отд. 1. С. 73-80 (Подпись: П. Вейнберг) [“The Dream“].
- 305) Вейнберг П. И. Тьма (Из Байрона) (“Я видел сон; то был не полный сон...”) // Русское слово. 1864. № 4. Отд. 1. С. 313-316 (Подпись: П. Вейнберг) [“Darkness“].
- 306) Гербель Н. В. Песнь Саула перед последним боем (Из Байрона) (“Когда, пораженный мечем иль стрелой...”) // Модный магазин. 1864. № 1. С. 1 (Подпись: Н. Гербель) [“Song of Saul before His Last Battle“].
- 307) Гербель Н. В. Дочь Иеффая (Из Байрона) (“О! если народ и Творец...”) // Модный магазин. 1864. № 3. С. 33 (Подпись: Н. Гербель) [“Jephtha's Daughter“].
- 308) Гербель Н. В. Еврейские мелодии (Из Байрона). 1. Видение Валтасара (“Пирует он. Вокруг владыки...”) // Современник. 1864. Т. 100. № 1. Отд. 1. С. 265-266 (Подпись: Н. Гербель) [“Vision of Belshazzar“].
- 309) Гербель Н. В. Еврейские мелодии (Из Байрона). 2. У рек Вавилонских (“У рек вавилонских мы, сидя, с тоской...”) // Современник. 1864. Т. 100. № 1. Отд. 1. С. 267 (Подпись: Н. Гербель) [“By the Rivers of Babylon“].
- 310) Гербель Н. В. Еврейские мелодии (Из Байрона). 3. Песнь Саула перед последним боем (“Когда, пораженный мечем иль стрелой...”) // Современник. 1864. Т. 100. № 1. Отд. 1. С. 267-268 (Подпись: Н. Гербель) [“Song of Saul before His Last Battle“].

- 311) Гербель Н. В. Еврейские мелодии (Из Байрона). 4. Плач Ирода по Мариамне (“О Мариамна! друг! то сердце, что решилось...”) // Современник. 1864. Т. 100. № 1. Отд. 1. С. 268 (Подпись: Н. Гербель) [“Herod's Lament for Mariamne“].
- 312) Гербель Н. В. Еврейские мелодии (Из Байрона). 5. Дочь Иеффая (“О! если народ и Творец...”) // Современник. 1864. Т. 100. № 1. Отд. 1. С. 269 (Подпись: Н. Гербель) [“Jephtha's Daughter“].
- 313) Гербель Н. В. Еврейские мелодии (Из Байрона). 6. Будь я так порочен (“Будь я так порочен, как ты говоришь с укоризной...”) // Современник. 1864. Т. 100. № 1. Отд. 1. С. 269-270 (Подпись: Н. Гербель) [“Were My Bosom as False“].
- 314) Гербель Н. В. Еврейские мелодии (Из Байрона). 7. Поражение Сеннахерима (“Как волки на стадо, враги набежали...”) // Современник. 1864. Т. 100. № 1. Отд. 1. С. 270-271 (Подпись: Н. Гербель) [“The Destruction of Sennacherib“].
- 315) Гербель Н. В. Еврейские мелодии (Из Байрона). 8. Мне призрак явился (Из Иова) (“Мне призрак явился - и я без покрова...”) // Современник. 1864. Т. 100. № 1. Отд. 1. С. 271 (Подпись: Н. Гербель) [“A Spirit Pass'd before Me“].
- 316) Гербель Н. В. Иов (Из Байрона) (“Мне призрак явился - и я без покрова...”) // Развлечение. 1864. Т. 11. № 8. С. 113 (Подпись: Н. Гербель) [“A Spirit Pass'd before Me“].
- 317) Гербель Н. В. Стансы (Из Байрона) (“Мой друг, не приводи на память мне тех дней...”) // Эпоха. 1864. № 1-2. Отд. 1. С. 32 (Подпись: Г. Гербель) [“Remind me not“].
- 318) Минаев Д. Д. Чайльд Гарольд. Роман в 4-х песнях, Байрона. К Янте. Песня первая // Русское слово. 1864. № 1. Отд. 1. С. 79-124 (Подпись: Дмитрий Минаев) [“Child Harold's Pilgrimage“].
- 319) Минаев Д. Д. Чайльд Гарольд. Роман в 4-х песнях, Байрона. Песнь вторая // Русское слово. 1864. № 3. Отд. 1. С. 1-44, (Подпись: Дмитрий Минаев) [“Child Harold's Pilgrimage“].
- 320) Минаев Д. Д. Чайльд Гарольд. Роман в 4-х песнях, Байрона. Песнь третья // Русское слово. 1864. № 5. Отд. 1. С. 57-108 (Подпись: Дмитрий Минаев) [“Child Harold's Pilgrimage“].
- 321) Минаев Д. Д. Чайльд Гарольд. Роман в 4-х песнях, Байрона. Песнь четвертая и последняя // Русское слово. 1864. № 10. Отд. 1. С. 213-286 (Подпись: Д. Минаев) [“Child Harold's Pilgrimage“].
- 322) Минаев Д. Д. Письмо Юлии к Дон-Жуану (Из Байрона) (“Вы едете. Теперь все решено...”) // Русское слово. 1864. № 11. Отд. 1. С. 299-300 (Подпись: Д. Минаев) [“Don Juan“].
- 323) Минаев Д. Д. Из Байрона (“Замок, нахмурясь, над Рейном склоняется...”) // Модный магазин. 1864. № 19. С. 289 (Подпись: Дмитрий Минаев) [“Child Harold's Pilgrimage“].
- 324) Минаев Д. Д. Чайльд Гарольд [Отрывок] // Русь. 1864. № 2. С. 27 (Подпись: Д. Минаев) [“Child Harold's Pilgrimage“].
- 325) Михаловский Д. Л. Саул (“Чар твоих могучих сила.....”) // Модный магазин. 1864. № 7. С. 103 (Подпись: Д. Михаловский) [“Saul“].

1865

- 326) Сочинения лорда Байрона в переводах русских поэтов, изданных под редакцией Ник. Вас. Гербеля. Т. 3. СПб., 1865.

- 327) Минаев Д. Д. Дон Жуан. Роман в стихах. Байрона. Песня первая // Современник. 1865. Т. 106. № 1. Отд. 1. С. 5-72 (Подпись: Дмитрий Минаев) ["Don Juan"].
- 328) Минаев Д. Д. Дон Жуан. Роман в стихах. Байрона. Песня вторая // Современник. 1865. Т. 106. № 2. Отд. 1. С. 447-512 (Подпись: Дмитрий Минаев) ["Don Juan"].
- 329) Минаев Д. Д. Дон Жуан. Роман в стихах. Байрона. Песня третья // Современник. 1865. Т. 107. № 3. Отд. 1. С. 167-208 (Подпись: Дмитрий Минаев) ["Don Juan"].
- 330) Минаев Д. Д. Дон Жуан. Роман в стихах. Байрона. Песня четвертая // Современник. 1865. Т. 107. № 4. Отд. 1. С. 245-274 (Подпись: Дмитрий Минаев) ["Don Juan"].
- 331) Минаев Д. Д. Дон Жуан. Роман в стихах. Байрона. Песня пятая // Современник. 1865. Т. 108. № 5. Отд. 1. С. 163-203 (Подпись: Дмитрий Минаев) ["Don Juan"].
- 332) Минаев Д. Д. Дон Жуан. Роман в стихах. Байрона. Песня шестая // Современник. 1865. Т. 109. № 7. Отд. 1. С. 207-237 (Подпись: Дмитрий Минаев) ["Don Juan"].
- 333) Минаев Д. Д. Дон Жуан. Роман в стихах. Байрона. Песня седьмая // Современник. 1865. Т. 109. № 8. Отд. 1. С. 453-476 (Подпись: Дмитрий Минаев) ["Don Juan"].
- 334) Минаев Д. Д. Дон Жуан. Роман в стихах. Байрона. Песня восьмая // Современник. 1865. Т. 110. № 10. Отд. 1. С. 433-468 (Подпись: Дмитрий Минаев) ["Don Juan"].

1866

- 335) Дон-Жуан. Роман в стихах Байрона / Пер. Д. Минаева. СПб., 1866 ["Don Juan"]. (<https://dlib.rsl.ru/viewer/01006636555#?page=1>)
- 336) Сочинения лорда Байрона в переводах русских поэтов, изданных под редакцией Ник. Вас. Гербеля. Т. 4. СПб., 1866.
- 337) Сочинения лорда Байрона в переводах русских поэтов, изданных под редакцией Ник. Вас. Гербеля. Т. 5. СПб., 1866.

- 338) Минаев Д. Д. Дон Жуан. Роман в стихах // Современник. 1866. Т. 112. № 1. Отд. 1. С. 259-274 (Подпись: Дмитрий Минаев) ["Don Juan"].

1867

- 339) Зарин Е. Ф. Сцена из трагедии Байрона "Марино Фальеро" // Литературная библиотека. 1867. Т. 11. Кн. 1. Ноябрь. С. 3-7 (Подпись: Е. Зарин) ["Marino Faliero"].
- 340) Минаев Д. Д. Сцена из "Каина", Байрона. В беспредельном пространстве // Дело. 1867. № 12. С. 201-212 (Подпись: Дмитрий Минаев) ["Cain"].

1868

- 341) Зарин Е. Ф. Марино Фальеро. Историческая трагедия Байрона. Акт 1-й // Литературная библиотека. 1868. № 2. Февраль. С. 161-189 (Подпись: Е. Зарин) [“Marino Faliero“].
- 342) Минаев Д. Д. Сцена из “Каина”. Байрона (Действие I, сцена 1) // Дело. 1868. № 6. С. 240-256 (Подпись: Д. Минаев) [“Cain“].
- 343) Михаловский Д. Л. На развалинах Колизея (Из Чайльд Гарольда, Байрона) (“О, Время, ты, что красоты венец...”) // Отечественные записки. 1868. Т. 177. № 3. С. 147-150 (Подпись: Д. Михаловский) [“Child Harold’s Pilgrimage“].
- 344) Михаловский Д. Л. Океан (Из Чайльд-Гарольда, Байрона) (“Волнуйся же, глубокий океан!...”) // Отечественные записки. 1868. Т. 177. № 4. С. 529-530 (Подпись: Д. Л. Михаловский) [“Child Harold’s Pilgrimage“].